

Perfil docente ocasional de Traducción para el área de francés

Propósito: Realizar invitación a un proceso de selección para la contratación de un profesor ocasional de tiempo completo para el área de francés científico-técnico y/o jurídico del programa Traducción inglés-francés-español.

Perfil profesional:

- Pregrado en idiomas, traducción, traducción o interpretación, o áreas afines.
- Maestría en traducción, traducción e interpretación, lingüística aplicada a la traducción, herramientas o LSP, o áreas afines.
- Preferiblemente con doctorado en una de esas áreas del conocimiento.
- Experiencia certificada en **traducción francés-español**, bien sea como *freelance*, en empresa de 1 año a tiempo completo o equivalente a 100.000 palabras traducidas.
- Experiencia docente en programas de pregrado de al menos 2 años en el área de francés especializado.
- Certificación en lengua extranjera: DALF (Diplôme Approfondi de Langue Française) – puntaje mínimo C1 con 50/100

Perfil ocupacional:

El profesor seleccionado se desempeñará como profesor ocasional en el área de francés del Programa y deberá:

- Realizar preferiblemente actividades de docencia en los cursos de francés especializado del pregrado de Traducción Inglés-Francés-Español
- Participar en las reuniones del Comité de Carrera del Programa y desarrollar las tareas asignadas en este.
- Participar en la revisión y actualización de los programas de curso de su área.
- Participar en la revisión y actualización de los exámenes de clasificación y validación del área de francés.

Los interesados deberán preparar una clase de uno de los cursos de su área, tomando como punto de partida los programas de dichos cursos. La presentación deberá dar muestra de los conocimientos del tema por parte del aspirante y de su capacidad para transmitir los mismos en el ámbito de clase.

Los aspirantes deberán entregar su hoja de vida acompañada de los respectivos certificados, diplomas y otros documentos que permitan verificar el cumplimiento de los requisitos. Tras la preselección se enviará un documento escrito con la planeación de la clase, donde se planteen objetivos, metodología, actividades, evaluación, materiales y bibliografía.

La comisión evaluadora estará integrada por la Jefe de Formación Académica de la Escuela de Idiomas y dos profesores del Comité de Carrera del Programa del área de francés.

La valoración se hará con base en los siguientes parámetros:

Ítem evaluado - Título	Criterios	Porcentaje 20%	Total
Maestría		10%	
Doctorado		10%	
Ítem evaluado - Experiencia	Criterios	Porcentaje 40%	Total
Experiencia certificada -en traducción	-1 año o 100.000 palabras	20%	

-en corrección, edición y revisión de textos en español	traducidas -6 meses o 50.000 palabras traducidas	10%	
Experiencia docente mínimo en programa de pregrado	-de 2 años o más -de 1 año	20% 10%	
Total		60%	

Prueba estandarizada francés -DALF (Diplôme Approfondi de Langue Française)	Puntaje mínimo C1 con 50/100	Se exige como requisito más no se le adjudica ningún puntaje.	
Ítem evaluado- Propuesta	Criterios	Porcentaje 40%	Total
Presentación de una clase	-manejo conceptual de los contenidos	10%	
	-presentación pedagógica de los mismos	25%	
	-utilización de recursos didácticos	5%	

Cronograma de invitación al proceso (Aprobado en Acta 343 del 01 de octubre de 2014 – Comité de Carrera de Traducción)

Publicación de la invitación	19 de junio de 2015
Recepción de hojas de vida	Hasta 10 de julio de 2015
Preselección de hojas de vida	13-17 de julio de 2015
Envío de propuesta de preparación de clase	23 de julio de 2015
Presentación de propuestas	Del 27 al 31 de julio de 2015

En caso de haber obtenido títulos en el extranjero, estos deben estar convalidados ante el MEN de Colombia, como requisito para participar.

Contacto: facaidiomas@udea.edu.co